



AZIENDA SANITARIA LOCALE DI PESCARA

Sede Legale: Via Renato Paolini, 45 - 65124 Pescara - P. IVA 01397530682 - www.asl.pe.it

AZIENDA SANITARIA LOCALE PESCARA

UOC AFFARI GENERALI E LEGALI

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

N. 1348

DEL 09/04/2025

OGGETTO: PAGAMENTO SERVIZIO DI TRADUZIONE DELL'ATTO DI CHIAMATA IN CAUSA IN LINGUA MADRE, RICORSO EX ART. 281 DECIES C.P.C., SINISTRO DEL 07 AGOSTO 2011.

Il Dirigente Amministrativo presso l'UOC Affari generali e legali, dott. Enrico Croce, nell'esercizio delle funzioni di cui alla deliberazione 1525 del 6 ottobre 2023, ha adottato la seguente

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

OGGETTO: Pagamento servizio di traduzione dell'atto di chiamata in causa in lingua madre, ricorso ex art. 281 decies c.p.c., sinistro del 07 agosto 2011.

PREMESSO CHE

- In seguito al sinistro della signora [omissis] si è aperto un iter giudiziale;
- La controparte promosse un ricorso ex art. 281 decies c.p.c., r.g. 3873/2024 notificato lo scorso 21.01.2025;
- Fatto presente che la posizione in argomento ricadde sulla competente polizza di rct/o, numerata 007414012010 e titolare della medesima, la società assicuratrice all'epoca dei fatti denominata QBE Europe Insurance Limited e attualmente Reliance National Insurance Company Europe Limited;
- Evidenziato che gli assicuratori non coprirono la posizione in argomento e che questo ente, esperite le previste procedure di legge, dovette costituirsi in proprio, con affidamento delle proprie rappresentanza e difesa affidate all'avvocato Pierluigi Tenaglia del foro di Chieti, con la chiamata in garanzia e manleva dell'istituto assicurativo;
- Dovendo, pertanto, effettuare la notificazione alla Reliance National Insurance Company Europe Limited nei modi e nelle forme ordinari tramite Ufficiale Giudiziario, occorre la traduzione dell'atto di chiamata in causa nella lingua madre del paese del destinatario con relativa asseverazione, come richiesto dalle Convenzioni internazionali in vigore.
- in ragione dei tempi ristretti e delle procedure previste dalla normativa, lo Studio Legale Tenaglia, con email del 26/03/2025, ha comunicato di aver commissionato la traduzione in parola alla [omissis], accollandosi il pagamento dell'importo totale del servizio, mediante l'anticipo della spesa ammontante ad euro 1.464,00 producendo copia dell'avvenuto versamento a mezzo bonifico bancario.
- Considerando che l'onere della traduzione è stato già assolto dal legale dell'ente che ha prodotto quietanza dell'avvenuto pagamento, è di solare evidenza la necessità di procedere al rimborso della somma detta in favore dello Studio Legale Avv.ti Tenaglia;
- considerato che è stata rilevata la voce di conto come da indicazione del Servizio economico-finanziario,

PERTANTO

IL DIRIGENTE

visto il d. lgs. n. 502/92;
visto il d. lgs. n. 165/01;

preso atto dell'attività istruttoria espletata dal responsabile del procedimento, Sig. Tony Virdis, ai sensi dell'art. 5 l. 241/90,

DETERMINA

- 1) **DI LIQUIDARE** la somma complessiva di **€ 1.464,00** in favore dello Studio Legale Avv.ti Tenaglia a titolo di rimborso, mediante bonifico bancario sull' IBAN: [omissis] con riferimento alla fattura 133/EL del 02.04.2025;
- 2) **DI DARE ATTO** che la spesa complessiva di **€ 1.464,00** deve essere imputata alla voce di conto 07.02.02.02.04 denominata "consulenze tecniche" della contabilità generale economico-patrimoniale del 2025.
- 3) **DI CONFERIRE** al presente atto la clausola di immediata esecutività.

UOC AFFARI GENERALI E LEGALI

L'Istruttore	Il Direttore
Tony Virdis	Enrico Croce
	firmato digitalmente

Voce di conto: 07.02.02.02.04 Anno : 2025

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

- Si attesta che il presente atto viene pubblicato, in forma integrale, all'ALBO ON LINE dell'ASL di Pescara (art. 32 L. 69/09 e s.m.i.), in data 10/04/2025 per un periodo non inferiore a 15 giorni consecutivi.
